



# Прелюдия, сцена и песенка № 15 Preludio, scena e canzone

(ГЕРЦОГ)

(DUCA)

Берег реки Минцио. Слева двухэтажный полуразрушенный дом, фасадом к зрителю, которому видна внутренность деревенского трактира и лестница, ведущая на чердак. В глубине задней стены дверь на улицу. Стена так разрушена, что сквозь её щели снаружи видно всё, что делается внутри. Ночь.

Adagio  $\text{♩} = 66$

Ф-п. *pp*

Джилльда

Веч.но.  
Semp. re.

Риголетто

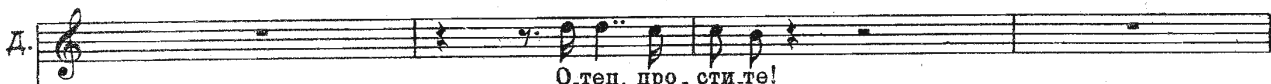
Всё любишь? Но о-думать-ся ты и ме-ла  
E la mi? Pu.re tem.po a guarirne t'ho la.

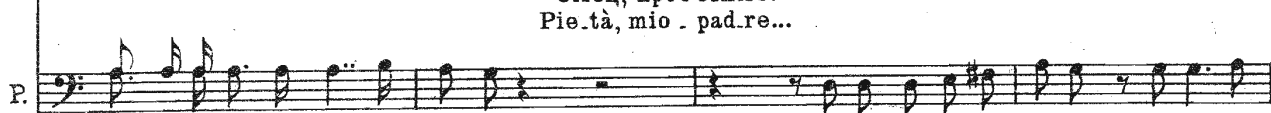
Д.

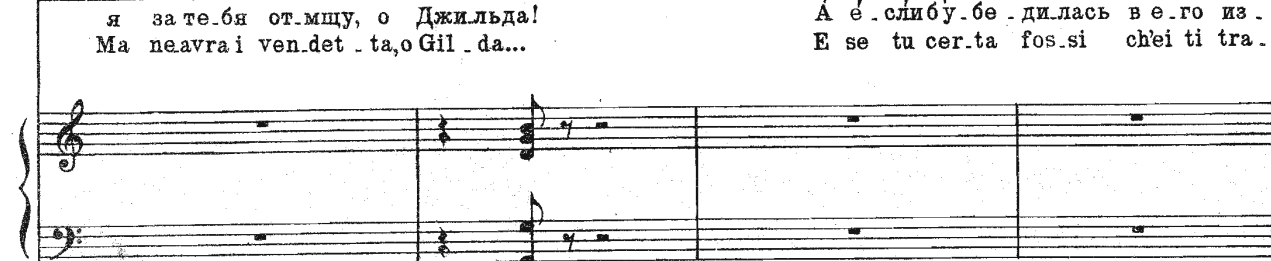
Люблю его.  
Io l'a - mo.


Р.

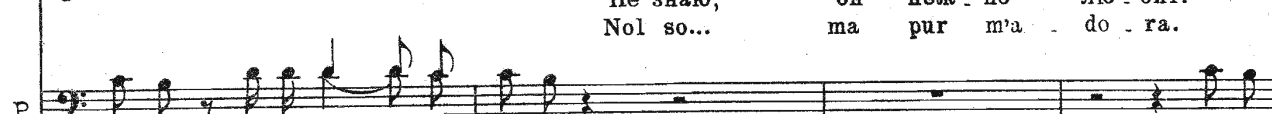
вре-мя. Бед.но. е жен.ско.е серд.це!.. О, соблаз.ни.тель!.. Но  
.scia.to Po.ve.ro cor di don.na!.. Ah! vi.le in. fa. mel..

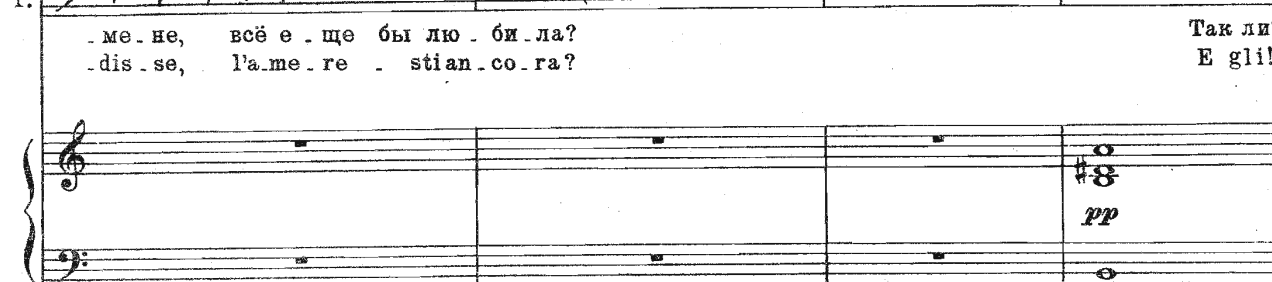
Д.  Отец, про-сти-те!  
Pie-tà, mio - pad-re...

Р.  я за те-бя от-мщу, о Джильда!  
Ma neavrai ven-det - ta, o Gil - da... А е-слибу-бе-дилась в е-го из-  
E se tu cer-ta fos-si ch'ei ti tra-



Д.  Не знаю; он неж-но лю-бит.  
Nol so... ma pur m'a - do - ra.

Р.  -ме-не, всё е-ще бы лю-би-ла? Так ли?  
-dis-se, l'a-me-re - stian-co-ra? E gli!



Д.  Да!  
Si. Муж-чи-ну ви-жу.  
Un po - to ve - do.

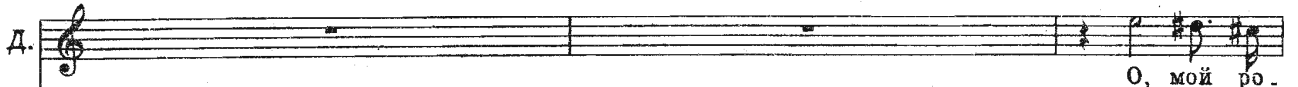
(Ведёт ее к одной из трещин стены, куда она смотрит.)

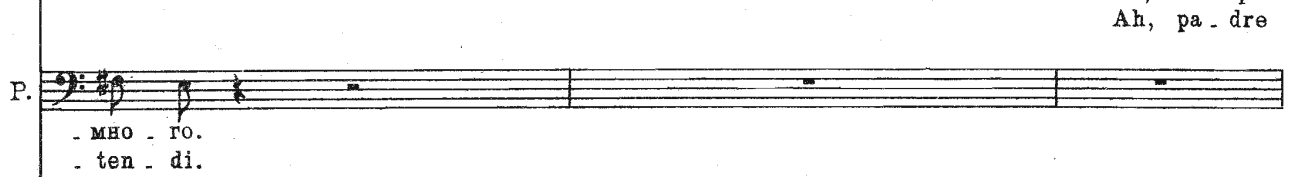
Р.  То-гда смо-три и слушай. Посто-й не-  
Eh ben, os-ser-va dun-que. Per po-co a



**Allegro** ♩ = 132  
 (Герцог в форме простого кавалерийского офицера входит в трактир.)

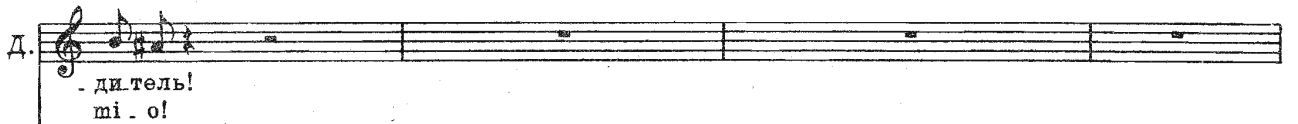
(вздрагивая)

Д.  О, мой ро-  
Ah, ра- dre

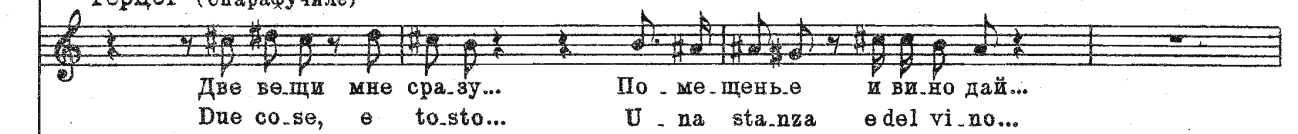
Р.  - мно - го.  
- ten - di.

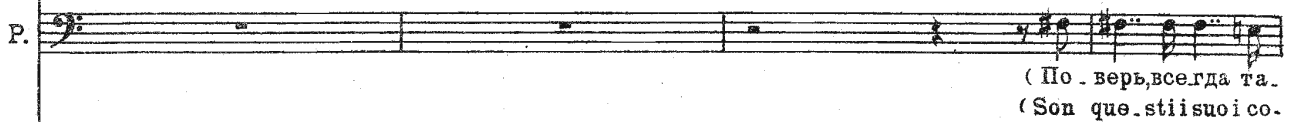
**Allegro** ♩ = 132

*p* 

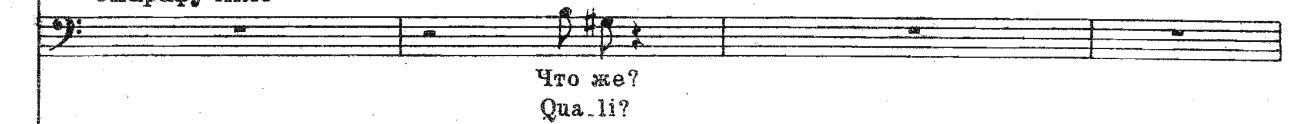
Д.  - дитель!  
mi - o!

Герцог (Спарафучиле)

 Две вещи мне сразу... По - ме - щенье и ви - но дай...  
Due co.se, e to.sto... U - na stan.za edel vi.no...

Р.  (По - верь, всегда та.  
(Son que.sti suoi co.

Спарафучиле

 Что же?  
Qua.li?



Allegretto  $\text{♩} = 138$ 

P. *rov on!*  
*stu mil!*

(Идёт в дом.)

C. *(Хо-рош кра-сав-чик!)*  
*(Ohilbèlzer bi no!)*

*pp* *marcato*

Герцог

*con brio*

Серд-це кра-са-виц  
La don-na è mo-bi-le

*p* *pp*

*legato*

Г. *склон-но к из-ме-не и к пере-ме-не, как ветер ма-я. С нежной у-*  
*qual piu maal ven-to, mu-ta d'ac-cen-to e di pen-sie-ro. Semp-re una-*

*p*

Г. *pp*

льб. ко. ю в стра. сти кля. нут. ся, пла. чут, сме. ют. ся, нам из. ме.  
 - ma. bi. le - leg. gi. a. dro vi. so, in pian. too in ri. so, è men. zo.

Г.

ня. я. Веч. но сме. ют. ся, нас у. вле. ка. ют  
 - gne. ro. La don. na è mo. bil qual piu. ma al ven. to

Г. *f* *pp leggiero*

и из. ме. ня. ют так же шу. тя,  
 mu. ta d'ac. cen. to e di pen. sier,

Г.

так же шу. тя! Да,  
 e di pen. sier, e,

*con forza*

Г. так же шу - тя!  
e di pen - sier.

Г.

Г.

Ес\_ли вам ми\_ля\_я не из\_ме\_ни\_ла, зна\_чит бес\_спор\_но  
E sem\_pre mi\_se\_ro chia lei s'af - fi - da, chi le con - fi - da

Г.

из\_ме\_нит ско\_ро. Лас\_ки их лю\_бим\_мы, хоть о\_ни лож\_ны,  
mal cau\_toll со - re! Pur mai non sen\_te\_si fe\_li.ce ar - pie - no

Г. *pp*

жить не воз - мож - но без наслаж - день - я! Пусть же сме - ют - ся,  
 chi su quel se - po non li - ba a - mo - re! La don - na è mo - bil

Г. *f* *pp leggiero*

пусть у - вле - ка - ют, но из - ме - ня - ю пер - вый им  
 qual plu - ma al ven - to, mi - ta d'as - cen - to e di pen -

Г. *p*

я, пер - вый им я,  
 - sier, e di pen - sier,

Г. *p*

да,  
 е,



*con forza* (Спарафучиле возвращается с бутылкой вина и двумя-  
сам рань-ше я!  
e di ren-sier.

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a strong dynamic marking of *ff* (fortissimo) and several accents marked with 'A'.

мя стаканами, которые ставит на стол и потом стучит два раза в потолок эфесом длинной шпаги. На

The second system of music is a piano accompaniment in a grand staff. It continues the musical theme from the first system. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the right-hand part.

этот сигнал весёлая девушка в одежде цыганки, прыгая, сбегает с лестницы. Герцог бросается к ней, же-

The third system of music is a piano accompaniment in a grand staff, continuing the musical narrative. It features various rhythmic patterns and melodic lines in both hands.

лая её обнять, но она увёртывается. Спарафучиле выходит на дорогу и говорит, отводя в сторону Ри-

The fourth system of music is a piano accompaniment in a grand staff. It concludes the musical phrase with a dynamic marking of *piu p* (pianissimo).

голетто.)

## Спарафучиле

Вот ваш при - я - тель! Жить о -  
 E là il vo - struo - mo... vi-ver

## Риголетто

Но поз - же я вер -  
 Più tar - di tor-ne.

- ста-вить, иль от - пра - вить?  
 de-e o мо - ri - re?

*morendo*

(Спарафучиле удаляется за дом к реке.)

- нусь о-кон-чить де - ло.  
 - rò l'o-pra a com-pi - ге.

Квартет № 16  
(ДЖИЛЬДА, МАДАЛЕНА, ГЕРЦОГ И РИГОЛЕТТО)

Quartetto  
(GILDA, MADDALENA, DUCA E RIGOLETTO)

Герцог *Allegro*  $\text{♩} = 120$

Од - наж - ды ви - дев - шись с то - бой, я  
Un di, se ben gam men to mi, o

Ф - п.

Г.

жаж - дал но - вой встре - чи, тво - ё жи - ли - ще  
bel - la, tin - con - tra i... mi piac - que di te

Г.

всё ис - кал, и вот с то - бой я сно - ва... Ах,  
chie - de - re, ein - te si che qui sta - i. Or

Г.

с пер - во - го сви - дань - я то - бой од - ной я  
sar - pi, che d'al - lo - ra sol te quest' al - ma a

Джилльда

Бесчестный!..  
I-ri-quo!..

Магдалена

Ха, ха, всем, ко-го пле-ня - ли, вы то же по - вто -  
Ah ah... e vent'altre appres - so le scor - da for - sea.

Герцог

бре - дил!  
- do - га.

Д.

М.

-ря-ли. Синь-ор мой, как хо-ти-те, по-весой вы гля-ди-те...  
des-so?.. На un'ariefi si-gno-ri-no, da ve-ro li-ber-ti-no...

Г.

Да! да, ты пра-  
Si?.. un mastro

Д. О-тец, нет си-лы!  
Ah padre mi-o!

М. О-ставьте, не ша-ли-те.  
La-scia te-mi, stor-di-to. O -  
Stia

Г. (хочет обнять её)  
-ва. О, не сер-ди-ся!  
son... Oh che fra-cas-so!

Д.

М. -ставьте!  
sag-gio.

Г. Будь по-сго-ворчи-вей и не то-ми на-прас-но! Верь мне, вся муд-рость  
E tu sii do-ci-le, non farmi tan-to chias-so. O-gni sag-gez-za

*col canto pp*

(берёт ее руку)

Г. 

в двух словах: лю-бить и на-слаж-дать-ся. Ка-ка-я руч-ка  
 chiu-de-si nel gau-dio e nel-la - mo-re... La bel-la ma-no

*p*

Магдалена



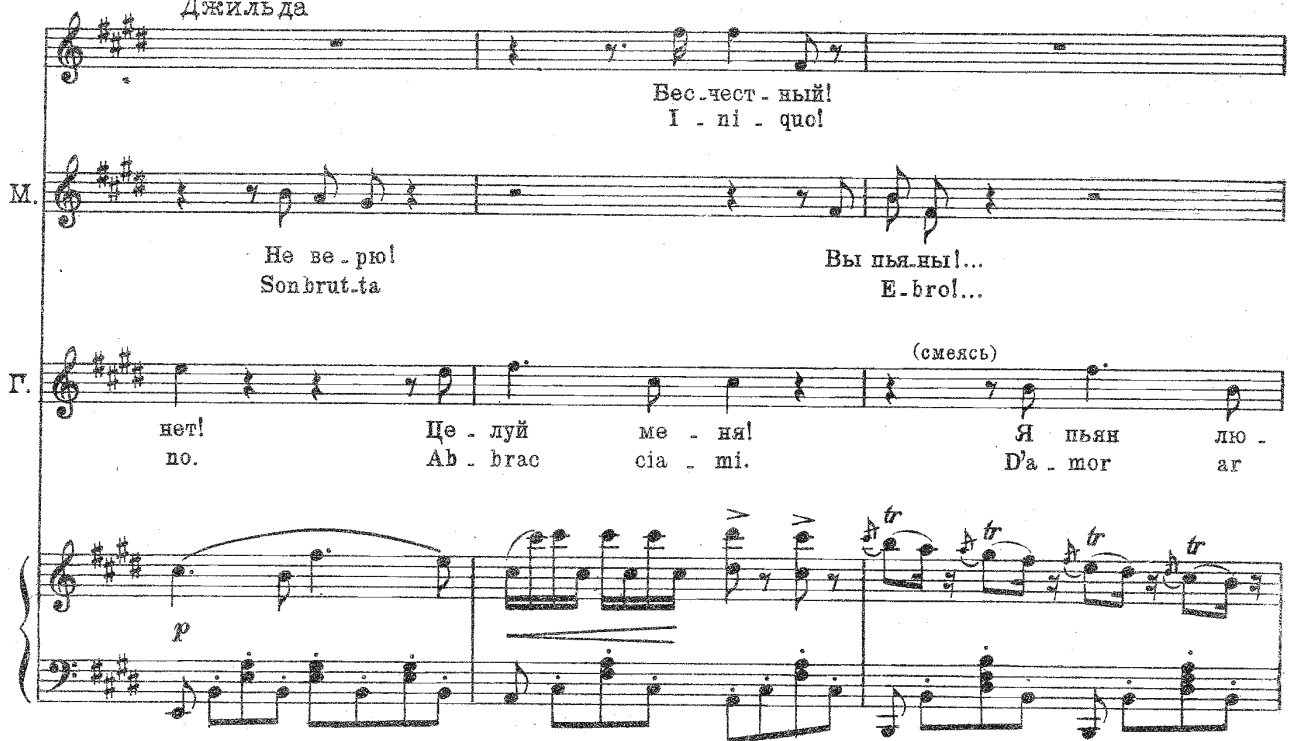
Не стыд - но ли сме-ять-ся!  
 Scher - za - te vo i, si - gno-re.

Г. 


неж - на - я! О,  
 сан - ди - да! No,

*pp*


Джилльда



Вес-чест-ный!  
 I - ni - quo!

М. 

Не ве-рю! Вы пьяны!...  
 Sonbrut.ta E-brol...

Г. 

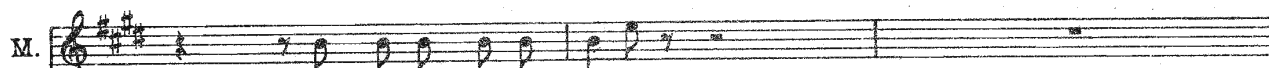
нет! (смеясь) Це - луй ме - ня! Я пьян лю -  
 по. Ав - брас сиа - ми. Д'а - тор аг

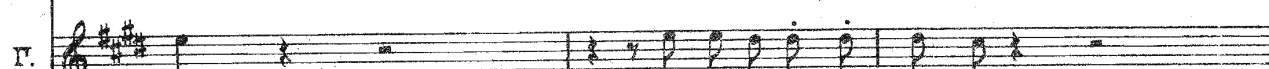
*p*

M.    
 Вы, су-дарь, без со-мне-нья, сме-ётесь на-до мной?   
 Signor l'in-dif-fè-ren-te, vi pia-ce can-zo-nar?

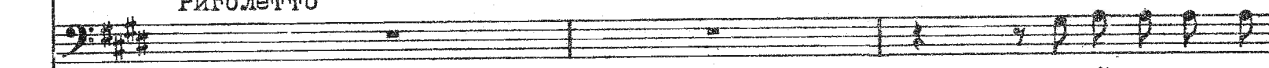
G.    
 -бовь - ю! Нет, будь мо-ей же-   
 -den-te No, no, ti vo'spo-



M.    
 Сло-вам од-ним не ве-рю...   
 Ne voglio la pa-ro-la...

G.    
 -ной! Люблю те-бя без ме-ры!   
 -сар. A-ma-bi-le-fi-gliuo-la!

(Джильде, слышавшей и видевшей всё)

Риголетто    
 Е-щё не ве-ришь   
 E non ti basta an-



Джилль да

Прос-ти, меч-та люб-ви!  
I - ni - quo - tra - di - tor!

Прос-ти, меч-та люб-  
I - ni - quo - tra - di -

Сло - вам од - ним не ве - рю!  
Ne vo - glio la ra - ro - la.

Сло - вам од - ним не  
Ne vo - glio la ra -

Люблю те-бя без ме - ры!  
A - ma - bi - le fi - glio - la!

ты?  
- cor?

Ужель не ве-ришь ты?  
E non ti basta an - cor?

- ви!  
- tor.

ве - рю, сло-вам од-ним не ве - рю, сло-вам од-ним не ве - рю!  
- ro - la, ne vo - glio la ra - ro - la, ne vo - glio la ra - ro - la!

люблю те-бя без ме - ры, люблю те-бя без ме - ры! О, кра -  
a - ma - bi - le fi - glio - la! a - ma - bi - le fi - glio - la! Bel - la

Ужель не ве-ришь ты? Ужель не ве-ришь ты?  
e non ti basta an - cor? e non ti basta an - cor?



Andante  $\text{♩} = 66$ 

Г. *Andante*  $\text{♩} = 66$

сог-на мо-ло - да - я, я твой раб, на всё го - то -  
figlia dell'a - mo - re, schia - vo son de' vez - zi tuo -

Г.

-вый, ты од-ним, од-ним сво-им лишь сло - вом мо-жешь  
i; con un det.to, un det - to sol tu puo - i le mie

Г. *pp dolce*

боль души мо-ей у - вра - че - вать! Серд - це бьёт - ся зной-ной  
ре - не, le mie ре - не con - so - lar. Vie - nie sen - ti del mie

Г. *stent.*

страсть-ю, и вол - нень - я не сдер - жать. Ты од -  
со - ре il fre - quen - te pal - pi - tar, con un

Г.

ним, од-ним сво-им лишь сло-вом мо-жешь боль ду-ши мо-ей у-вра-че-  
 det.toundet.to sol tu puo i le mie re-ne, le mie re-ne, con-so-

Джилльда

Э-то он зо-вёт лю-  
 Ah, so-si. par-lar d'a-

Маддалена

Пра-во, ктож не по-сме-ёт-ся, слы-ша ва-ши у-ве-рень-я.  
 Ah! Ah! ri-do ben-di so-re, che-tai ba-je-cos-tan po-co,

Г.

-вать!  
 -lar.

*pp*

Д.

-бовь-ю.  
 -то-ге.

М.

Э-то шут-ки, без со-мнень-я, зна-ю це-ну им дав-  
 quan-to val-ga il vo-stro gio-co, mel cre-de-te, so ap-prez-

Д. То же мне твердил презренный! Сердце  
а ме риг Pin - fa - me nou - di - to! In - fe -

М. - но!  
- заг.

Риголетто (Джильде)

Полно, здесь слезы не помо -  
Та - ci, il pian - ge - re non va -

Д. бед но - е, му - жай - ся, ис - пы -  
- li - se cor tra - di - to, per an -

М. Вылю - би - тель раз - вле - че - ний,  
Son au - vez - za, bel si - gno - re,

Герцог

Ты е - ди - ным  
Con un det - to

Р. - гут, полно, полно, здесь слезы не помо -  
- ле, ta - ci, ta - ci, il pian - ge - re non va -

Д. - та ни - е сне - си, е - го ты сне - си!  
- go scia non scop - riare, no, no, non scop - riare.

М. вас я зна - ю хо - ро - шо, зна - ю хо - ро - шо!  
ad un si - mi - lescher - za re mio bel si - gnor!

Г. сло вом можешь бо - ли ду - ши у - вра - че - вать! О, кра -  
sol tu rio - i le mi - e re - ne con - so - lar Bel - la

Р. - гут, не по - мо - гут здесь о - ни!  
- le, no non val, no, no, non val.

*con canto*

Д. Слад ким  
In fe -

М. Пра - во, кто ж не по - сме - ёт - ся, слы - ша ва - ши у - ве -  
Ah! ah! ri - do ben di co - re, che - tai ba - je costan

Г. - сот - ка, мо - ло - да я, я твой  
fi - glia - del - Pa - mo re, schia - vo

Р. Ты в из -  
Chel men -

*pp*

Д. *grè - зам ска жет*  
*li - ce cor tra*

М. *ре-нья. Э - то шутки, без со-мне-нья, зна-ю цену им дав-*  
*ро-со. quanto val ga il vo-stro gio-co, mel cre-de-te, so apprez*

Г. *раб, на всё го-то-вый, ты од-*  
*son de'vez zi tuo-i; сон ип.*

Р. *- ме не, ты в из*  
*- ti ва, ch'ei мен*

Д. *серд - це, ах!*  
*di - tò, ah!*

М. *- но! Вы лю-би-тель развле-чений, вас я зна-ю хо-ро-*  
*- заг. So: no'avvezza, bel si-gno-re ad un si-mi-lescher*

Г. *ним, од-ним сво-им лишь сло-вом мо-жешь*  
*det to un det to sol tu puo i le mie*

Р. *- ме не у бе*  
*- il ва sei si*

Д. *sf*  
 на-век про-сти! Серд - це бед - но-е, мужай - ся,  
 no, non scordi ar. In - fe - li - ce so - re, cor tra-

М. *pp*  
 - шо, да! Ха!ха! ха!ха! как  
 - за - ге. Ah!ah! ah!ah! ri

П. *pp*  
 боль ду-ши мо-ей у-вра-че-вать. Ты мо-жешь  
 ре-не, le mie re-ne con - so - lar. Ah! con un

Р. *pp*  
 - ди - лась, здесь судьба е-го ре-  
 - су - га... Та. ci, e mia sa - ra la

Д. *pp*  
 ис - ны - та - ни - е сне - си, о  
 - di - to, per an - go scia non scor-

М.  
 мне сме-шно, ха! ха! как  
 - do di cor, ah! ah! ri

П.  
 сло - вом лишь од -  
 der - to sol tu

Р.  
 - ши лась: не спа-сёт е-го ни-  
 су - га - la ven - det - ta d'af - fret.

Д. *сердце бедное, мужайся,*  
*ria re, in fe-li se cor tra-*

М. *мне смешно, ха! ха! как*  
*-do di cor, ah! ah! ri-*

Г. *ним всю боль ду-*  
*puoi le mi-e*

Р. *что! Здесь судьба его ре-*  
*tar, ta-cie mia sa-ra la*

Д. *испытание неси, с меч-*  
*-di to per an-go scia non scorp-*

М. *мне смешно, ха! ха! смеш-*  
*-do di ah ah ri-*

Г. *ши у врача че-*  
*ре не сон со-*

Р. *ши лась: не спаст его ни-*  
*си га la ven-det-ta d'af-fret-*

Д. той люб-ви ты рас-ста-вай-ся,  
- ria - re, in - fe li - ce cor tra -

М. но! Пра-во, кто ж не по-сме-ёт-ся, слы-ша ва-ши у-ве-  
- do, ah! ah! ri - do. han di co - re, ch'è tai ba - je co - stan

Г. - вать. Серд-це бьёт-ся зной-ной  
- tar; vie - nie sen - ti del mio

Р. - что; он жиз-нь  
- tar; si, pron - ta

*cre - scen*

Д. грё-зам всем ска-жи про-сти, да,  
- di - to, per an - go - scia non scop -

М. -рень-я; э-то шут-ки, без сом-нень-я, зна-ю це-ну им дав-  
- ro - so, quan - to val ga il vo - stro gio - co, mel cre - de - te, so ar - prez -

Г. страсть-ю, слов-но рвёт-ся всё к те-  
- so - re il fre - quen - te pal - ri -

Р. дол-жен по-пла-  
- fia, sa - rà - fa -

*- do*



Д. *grè - riar* зам - no, no, no, no, ты ска - жи non

М. - но, да - no, Вы лю - би - тель раз - вде -  
- zar, si, si, so - no au - vez - za, bel si -

П. - бе од - ной, од -  
- tar ah! si, vie

Р. - тить ся за стра - да - ни - е тво -  
- ta le, io sa - prol - lo ful - mi -

Д. про - сти, о, бед - на - я ду - ша, му -  
- scop - ria re, in - fe - li - ce cor - tra -

М. - че - ний, я вас зна - ю хо - ро - шо, ха! ха! ха! ха! как  
- gno - re, ad un si - mi - le scher - zar, ah! ah! ah! ah! ri

П. ной!  
ni; Ты мо - жешь  
ah! сол - un (мрачно)

Р. - ё, за стра - да - ни - е тво - ё; здесь судь - ба е - го ре -  
- nar, io sa - prol - lo ful - mi - nar; ta - ci, e mia sa - ra la

*pp*

Д. - жай ся, ис пы та ни - е сне -  
di to, per an - go scia non scorp -

М. мне смеш - но, ха! ха! как  
do di cor, ah! ah! ri -

Г. сло - вом лишь од -  
det to sol tu

Р. - ши - лась: не спа - сёт е - го ни -  
си - ра la ven - det - ta d'af - fret -

*pp*

Д. - си, о, бед на - я ду - ша, му -  
ria re, in le - li ce cor tra -

М. мне смеш - но, ха! ха! как  
do di cor, ah! ah! ri

Г. - ним всю боль ду -  
prio i le mi e

Р. - что, здесь судь - ба е - го ре -  
tar, ta - cie mi a sa - ra la

*pp*

Д. - жай - ся, ис - пы - та - ни - е сне - си, с мечтой люб -  
 - di - to, per - an - go - scia non scorp - ria - re, in - fe -

М. мне сме - шно, ха - ха! смеш - но! Пра - во, кто ж не сме -  
 - do di cor, ah! ah! ri do,

Г. - ши у - вра - че - вать. Серд - це  
 ре не со - lar; vie - nie

Р. - ши лась: не спасёт е - го ни - что; он  
 су - ra la ven - det - ta di affret - tar; si,

Д. - ви ты рас - ста - вай - ся, ты все - му ска - жи про -  
 - li - ce cor - tra - di - to; per - an - go - scia non scorp -

М. - ёт - ся, слы - ша ва - ши у - ве - рень - я; э - то шут - ки без сом - нень - я, зна - ю це - ну им дав -  
 со - re, ch'è tai ba - je co - stan po - co, quanto val gail vostro gio - co, mel cre - de - te, so apprez -

Г. бьёт - ся зной - ной стра - стью, слов - но рвёт - ся всё к те -  
 sen - ti del mio co - re il fre - quen - te pal - pi -

Р. жизнь ю дол - жен по - пла  
 проп - ta fia, sa ga - fa

Д.   
 - сти, все му ты ска жи   
 - riar, по, по, по, по, по, по, по, по, по

М.   
 - но, дав но! Вы лю би тель раз вле че ний, я вас   
 - zar, si, si, so - по ав - vez - za, si - gno - re, ad un

Г.   
 - бе од ной, од   
 - tat ah si, vie

Р.   
 - тить ся за стра да ни е тво ё, за стра   
 - ta le, io sa - prol - io ful - mi - nar, io sa -

Д.   
 про сти; серд це бед но е, му   
 scor - riar, in - fe - li - ce cor tra -

М.   
 зна ю хо ро шо, вам це ну   
 si - mi - le scher - zar, il vo - stro

Г.   
 ной! ах, серд це   
 - ni, sen ti del

Р.   
 да ни е тво ё, здесь судь ба е го ре   
 - prol - lo ful - mi - nar, ta - cie mia sa - ra la

Д.  - жай - ся, ис - пы - та - ни - е сне - си, серд - це  
- di - to, per an - go - scia non scop - piar, in - fe -

М.  зна - ю я хо - ро - шо, вам  
- gio - со so ap - prez - zar, il

Г.  рвёт - ся лишь к те - бе, ах,  
со - ре il pal - pi - tar, sen -

Р.  - ши - лась; не спа - сёт е - го ни - что здесь судь -  
си - га la ven - det - ta d'af - fret - tar; ta - cie



Д.  бед - но - е му - жай - ся, ис - пы - та - ни - е сне -  
- li - ce cor tra - di - to, per an - go - scia non scop -

М.  це - ну зна - ю я хо - ро -  
vo - stro gio - со so ap - prez -

Г.  серд - це рвёт - ся лишь к те -  
- ti del со - ре il pal - pi -

Р.  - ба е - го ре - ши - лась: не спа - сёт е - го ни -  
mia ca - rà la си - га la ven - det - ta d'af - fret -



Д. - си, ска - жи про - сти,  
- riar, no, non scop - riar,

М. - шо, вам це - ну зна ю, хо - ро - шо! вам це - ну зна - ю я дав -  
- zar, il vostro gio - coso ar - prezzar. il vo - stro gio - coso ar - prez -

Г. - бе од - ной, к те - бе,  
tar, vie - ni, vie - ni,

Р. - что! Мол - чи, мол - чи,  
- tar, ta - ci, ta - ci,

*p* *pp*

Д. грё - зам всем про - сти!  
non scop - riar, ah, no.

М. - но, да, дав но!  
- za ге, ah! si,

Г. к те - бе од - ной!  
vie - ni vie - ni.

Р. мол - чи, ди - тя!  
ta - ci, ta - ci.

## Сцена. Речитатив № 17 Scena. Recitativo

Recitativo  
(Джильда)

Риголетто

Слу-шай... до-мой вер-ни-ся... возь-ми день-ги, конь о-  
М'о - dil ri - torna a са - за... о - го pren - di, un de-

Р.

-сед-лан, при-го-тов-лен те-бе на-рад муж-ской. В Ве-ро-ну от-прав-  
strie-го, и - на ve - ste vi - ril che t'ar pre stai, e per Ve - ro - na

Джильда

(Джильда уходит)

Е-дем вме-сте! Стра-шно.  
Or ve - ni - te... Тре-мо.

лий-ся... Я зав-тра бу-ду там... Не-воз-мож-но; сту-чай!  
par - ti... Sa - gov - viio pur do - man... Im - pos - si - bil. Val'

(Герцог и Магдалена пьют  
и смеются, весело болтают.)

(Риголетто идёт за дом и возвращается с  
Спарафучиле, которому отсчитывает деньги.)

Allegro  $\text{♩} = 84$

(Этот речитатив говорится без обычных аподжиатур.)

R.

Два-дцать ску-ди ты на-зна-чил? Вот те-бе де-сять, а ос-таль-ны-е  
Ven-ti scu-di hai tu det-to?.. Ес-со-не die-ci, e do-po Forrail

R.

по-сле. Он здесь но-чу-ет? В пол-ночь сю-да я о-пять вер-нусь.  
res-to. Ei qui ri ma ne? Al-la mez-za-not-te ri-tor-ne-rò.

Спарафучиле

Да. Не  
Sì. Non



R. Нет, нет, сам хо-чу э-то  
No, no, il vo' far io

C. на-до. Бро-сить в ре-ку о-дин я су-ме-ю.  
va-le. A get-tar-lo nel fiu me bas-to io.so lo.

*pp* \* *pp*

R. сде-лать. Хо-чешь знать, как зо-вут нас? Он пре-ступ-  
stes-so: Vuoi sa - per an-cheil mi - o? E - gli è De -

C. Ну чтож. Е-го и-мя?  
Si - a!... Il suo по-ме?

\* *pp* \*

R. (уходит) (Вдали сверкает молния)  
- лень - е, я же - на - ка - зань - е!  
- lit - to, Pu - ni - zion son i - o.

*ppp appena sensibile*

*pp* \*

Спарафучиле

Adagio

Ско-ро бу-ря здесь гря-нет! А ночь тем-ней мо-ги-лы.  
 La-tem-pe-s-ta è vi-ci-na! Più scu-ra fia la notte

Маддалена

(вырываясь)

Темпо I

(молния)

По-го-ди-те, брат сюда под-хо-дит.  
 As-pet-ta-te... mio fratel-lo vie-ne...

Герцог

Мад-да-ле-на!.. Так что же?  
 Mad-da-le-na... Che importa?

Темпо I

*dolce*

М

Бу-ря!  
 Туо-на!

Спарафучиле

(входя в дом)

И ско-ро дождь по-  
 E pio-ve - rà fra

ХОР

Тен.  
 Басы (За сценой, с закрытым ртом)

*pp*

Герцог (Спарафучиле)

Что ж, тем лу-чше! Ты мо-жешь спать на ко-ню-шне иль у  
 Tan - to me-glio! Tu dor - mi rai in sen-de-ri a... all' in

- льёт-ся.  
 ро - со.

*pp*

*ad.*

Маддалена (тихо Герцогу)

Про-шу, уй - ди - те.  
 Ah no, par - ti - te.

(Маддалене)

чор-та, - где сам за - хо-чешь. В э-ту  
 fer-но... o - ve vor - ra - i. Con tal

Спа-си - бо!  
 Oh, gra-zie.

*ppp*

Г. по-ру?  
tem-ро?

(тихо Мадалене) (Герцогу)

Вот де-сять чер-вон-цев. Очень счаст-лив, что най-дёт-ся  
 Son ven-ti scu-di d'o-ro. Ven fe-li-ce d'of-frir-vi la mi-a

ХОР

Г. Из-воль, пусть бу-дет  
 Ев-ben! so-no con

(Берёт свечу и идёт к лест-нице)

ме-сто нам для ноч-ле-га. У-год-но по-смо-треть?  
 stan-za... se a voi pia-ce to-sto a ve-der la an-dia-mo.

(Шепчет что-то на ухо Маддалене и следует за Спарафучиле)

Adagio

G.

так ... вме-сте пой-дём мы.  
te... pre-sto... ve-dia-mo.

*con forza*

Маддалена  
Темпо I

Ю-но-ша бед-ный... что за кра-са-вец!  
Po-ve-ro gio-vin ... gra-zio-so tan-to!

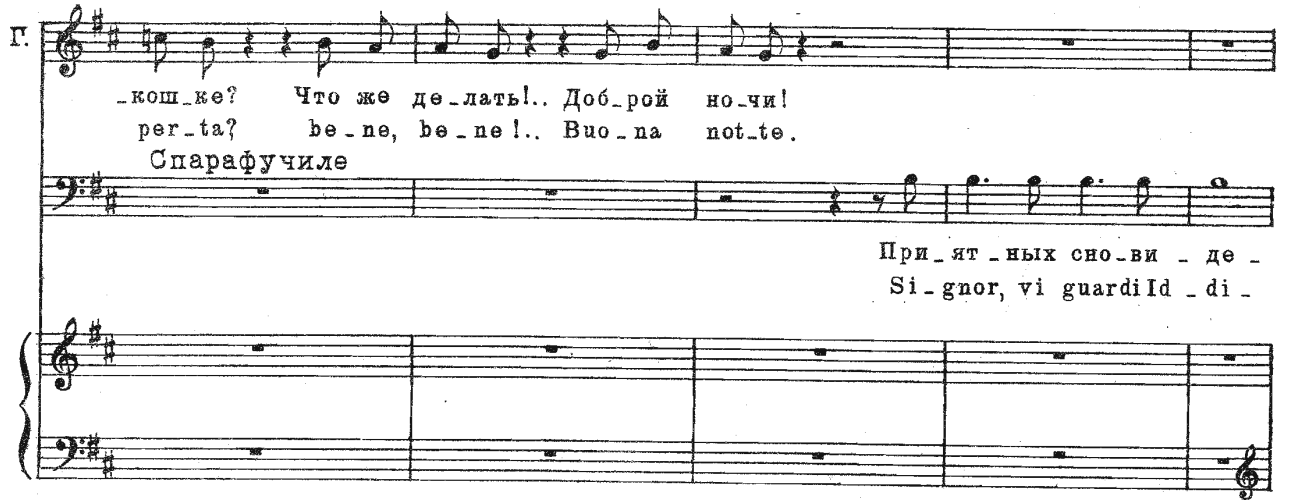
*ppp* *pp* *pp*

M.

Герцог

Бо-же, ка-ка - я ночь!  
Di-o, qual not te è questa! (на чердаке)  
Здесь ра-мы нет в о-  
Si dor-me all'a-ria a.

*pp* *ppp*

Г. 

-кош\_ке? Что же де\_лать!.. Доб\_рой но\_чи!  
 per\_ta? ве\_не, ве\_не!.. Вю\_на not\_te.  
 Спарафучиле

При\_ят\_ных сно\_ви - де -  
 Si\_gnor, vi guardiId - di -

Г. 

(Герцог кладёт шляпу и шляпу.)

He\_мно\_го у -  
 Bre\_ve son - no dor\_

С. 

- ний!  
 - о.

*pp* *pp*

Г. 

Allegretto  $\text{♩} = 128$

-снуть, пра\_во, не ме\_шает.  
 miam... stan - co son i - o.

Серд\_це кра\_са - виц склон\_но к из -  
 La don\_na è mo\_bi\_le qual piu\_ma al

II

ме-не и кле-ре-ме-не, как ве-тер ма-я...  
ven.to, mu.ta d'ac - cen.to e di pen - sie.ro...

II

*allargando poco a poco*

и кле-ре-ме-не, как ве-тер...  
mu.ta d'ac - cen.to e di pen...

II

(засыная понемногу)

все шу-тят, сме-ют-ся и из-ме-ня-ют  
la don - na è mo - dil, mu.ta d'ac - cen - to

*sempre più allargando*

II

*allarg. morendo allarg.*

так же шу-тя, шу-тя, шу-тя, и из-ме-ня-ют нам шу...  
e - di pen - sier.. e di pensier.. mu.ta d'ac.cen.to e di pen...

Темпо I  $\text{♩} = 84$

Маддал. *3* *3* *3* *3* *3*

Какой он прелестьный, мне нравит.ся о.чень!  
E amabile in ve-ro co-tal gio-vi-not-to!

Спараф. *3* *3* *3* *3* *3*

Да, двадцать мне ску.ди он дал за.ра-  
Oh, si, ven-ti scu-di ne dà di pro.

Темпо I  $\text{♩} = 84$

*pp*

М. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Ну, э-то не мно-го, барыш не ве-лик.  
Solventi? son po-chi. va-le-va di più.

С. *3* *3* *3* *3* *3*

..ботать. За.снул он, так сна.гу  
..dot.to. La spa-da, s'ei dorme,

*p*

(Маддалена взбирается на чердак)

С. *3*

ты мне при.не.сешь.  
va... por.ta.mi giù.

*ppv* *ppv* *ppv* *ppv*



Джилльда

(в мужском платье, в сапогах со шпорами, появляется в глубине и медленно приближается к трактиру, пока Спарафучиле продолжает пить)

*Allegro*  $\text{♩} = 84$

Рас.су.док те.ря.ю, любовь всё за.тми.ла!.. О.тец мой, про.  
 Ah più non ra.gio.no!.. A.mor mi tra.sci.nal!.. mi ora.dre, per.

*pp* (молния)

Д. -сти мне... У.жас.на.я  
 -do по... Quai not.te d'or.

Тенора

ХОР (за сценой, с закрытым ртом)  
 Басы

(гроза)

*ppp*

Д. *a piacere* (глядит в щель)

ночь! Чем кон.чит.ся всё! Чей го.лос?..  
 -ro.re!.. Gran Dio, che as.ca.drà! Chi par.la!.

Маддал. (сошла сверху и положила на стол шпагу Герцога)

О, брат мой!  
 Fratel.lo?

Спараф. (ронь в шкафу)

Ну, что там е.щё?  
 Al dia.vol ten va..

Сцена и терцет

№ 18

Scena e terzetto

255

ДЖИЛЬДА, МАДДАЛЕНА И СПАРАФУЧИЛЕ)

(GILDA, MADDALENA E SPARAFUCILE)

Темпо I

Маддалена

Наш гость, и кра . си . вый и лас . ко . вый, со . зна . юсь . . мне до . ро . г, пусть  
So . mi . glian A . pol . lo quel gio . vi . ne . . io Pa . mo . . ei ma . ma . ri .

Джилльда (прислушиваясь)

О бо . жел . .  
Oh, cie . lo! . .

спит он, е . го не у . бьешь ты! За .  
ro . si . nè più l'uc . ci . dia . mo . Per .  
Спараф. (бросая ей мешок)

Мешок мне за . што . пай . .  
Rat . top . ra quel sac . co . .

Д. Где  
L'in .

М. . чем?  
. che?

С. Ту . да я кра . сав . ца, ког . да по . ре . шу, за . пря . чу . и в во . ду . .  
Entr'ess soil tuo A . pol lo, sgoz za . to da me, get . tar dov'è al fin . ne . .

(МОЛНИЯ)

Д. я, бо - же пра - вый!  
-fer po qui ve - do!

Магдалена

Нельзя так у - стро - ить,  
Ер - пу - реи да - на - го

ХОР

(гроза)

М. чтоб жив он о - стал - ся, но день - ги при - сво - ить?  
sal - var - ti scom - met - to, ser - ban - do lo in vi - ta.

Спараф.

Ну, э - то труд -  
Dif - fi - ci - le il

М. По - слу - шай... я при - ду - ма - ла, ка - жет - ся, лов - ко. Те - бе де - сять  
M'a - scol - ta... an - zi fa - cil ti sve lo un - pro - get - to. De scu - di gia

С. .нень - ко.  
cre - do.

a tempo

pp

M.

ску - ди гор - бун дал в за - да - ток,      сей - час он при - дёт при - не -  
die - ci dal gob - bo nea - ve - sti;      ve - ni - re co - gl'al - tri più

Джилльда

Что слы - шу!      О -  
Che sen - tol      mio

M.

- сти о - сталь - ны - е: у - бить е - го мож - но!      с не - го же взять  
tar - di il ve - dra - i.      Ус - ci - di lo, e ven - ti      al - lo - ra nea -

Д.

тец мой!  
pa - dre!

M.

день - ги      и вый - дет, что пла - ту      ты испол - на по - лучил.  
- vga - i,      co - si tutto il prez - zo      go - der si po - tra.

## Спараф.

Убить горбу на мне? Да ты за кого же  
 Uscider quel gob bol.. che diavol dice stil

меня-то считаешь? Я вор или разбойник?  
 Un ladro son forse? Son forse un bandito?

Дав слово клиенту, держу его честно,  
 Qual altro cliente da me fu tradito?

## Маддал.

и даром я платил не брал ни с кого.  
 Mi paga que-st'uo-mo... fe-de-le m'a-grà.

Спаси меня.  
 Ah! grazia per

(гроза)

Джилльда

О до-бро-е сердце!  
Oh buo-na fi-gliu-la!

(хочет идти)

М. до-го. Бе-жаль по-мо-гу я...  
es-so. Fug-gire il fo-a-des-so...

С. Нет, на-до по-кон-чить... Мы-дён-ги те-  
E duo-roch'e i mio-ja... Gli scu-di per-

(гроза)

М. Ты прав... Спа-сти е-го на-до, спа-сти е-го  
È ver!.. Sal-var-lo dob-bia-мо, sal-var-lo dob-

С. -ря-ем, я у-стро-ю...  
-dia-мо. La-scia fa-re...

M. на - до!  
bia - mo!

C. Из - воль, ес - ли кто к нам те - перь по - сту - чит - ся до пол - но - чи,  
Se pria ch'abbia il mez - zo la not - te toc - sa to al - si - no qui

(молния) *f pp*

M. Та - кой не - по - го - дой ид - ти кто ре -  
E bu - ja la not - te, il ciel trop poi -


C. пусть тот у - мрёт за не - го.  
giun - ga, per es - so mor - rà.

(молния) *sf pp pp*

Джилльда

M. По - жерт - во - вать  
Oh qual ten - ta -

- шит - ся? На - вер - но, сю - да не за - гля - нет ни - кто.  
- га - to, nes - su - no a quest' o - ra da qui pas - se - rà.

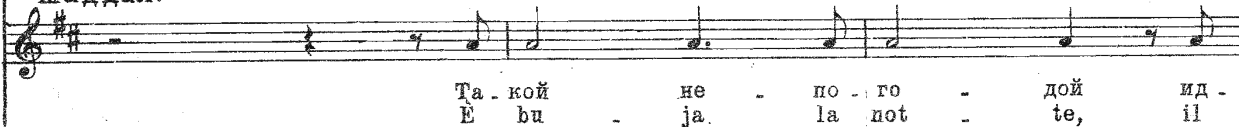
Д. 

жизнь - ю хо - чу за не - го я, побед - ный о - тец мой, что ста - нет - ся  
 zio - nel.. mo - rit per vin - gra - tol.. mo - ri - re, емлю ра - дое.. Oh cie - lo, pie -

Д. 

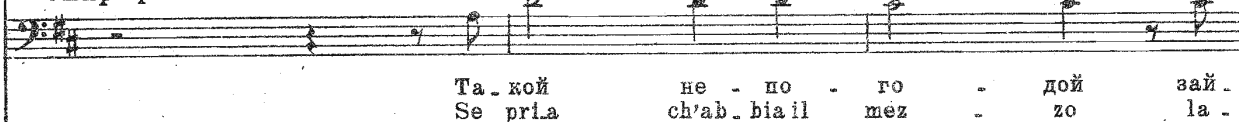
с ним! О, сжалъ - ся  
 ta! Oh cie - lo!

Маддал.



Та - кой не - по - го - дой ид -  
 E bu - ja - la pot - te, il

Спараф.

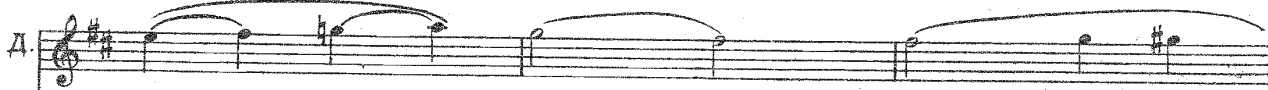


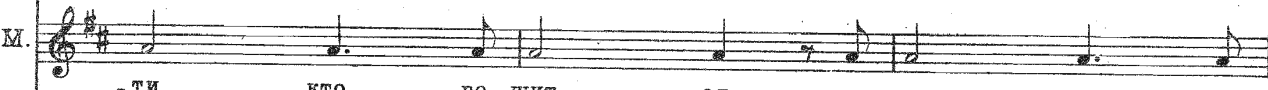
Та - кой не - по - го - дой зай -  
 Se pria ch'ab - bia il mez - zo la -

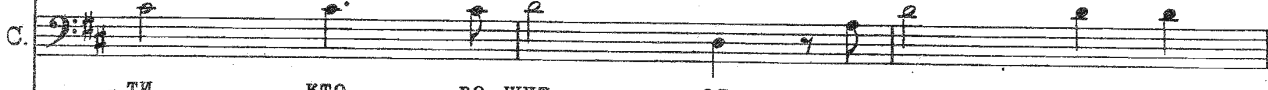


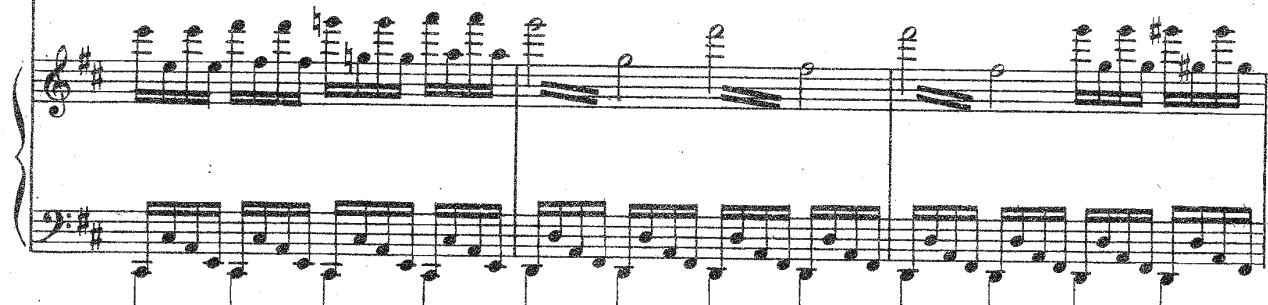
*ff* (Дождь и молния продолжаютя)



Д.  на - до мной о, pie - ta! oh,

М.  - ти кто ре - шит ся, на - вер - но, сю - ciel tro - ро i - га to, nes - su - но а que -

С.  - ти кто ре - шит ся, на - вер - но, сю - pot te tos - са - to al - си - но qui



Д.  не - бо, сжаль - ся на - до мной. О, не - cie - lo! pie - ся на - до мной. О, не - cie -

М.  - да не за - гля - нет ни - кто, не за - st'o - га да qui pas - се - га, но, по,

С.  - да не за - гля - нет ни - кто, та - кой не по - giun - га, per es - se шог - га, se pri a ch'abbia il



Д. - бо, сжалъ - ся ты на - до  
 - ло, sie - ло, sie - ло pie -

М. - гля нет ни - кто, нет, ни -  
 по, nes - su по pas - se -

С. - го - дой ид - ти кто ре - шит - ся, на - вер - но, сю - да не за - гля - нет ни -  
 mez - zo a not - te toc - sa - to al - cu - no qui giun - ga, per es - so mor -

(молния)

Д. мной!  
 - та!

М. - кто!  
 - га.

С. - кто!  
 - га.

ХОР

(раскат грома, молния прекращается)

(Вдали бьют часы.)

*pp*

Piano introduction musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) in G major. The right hand plays a series of chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*.

(На других часах бьёт полчас.)

Piano accompaniment musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) in G major. The right hand plays chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*.

Джилльда

Vocal line for Dzhilda, consisting of a single staff in G major. The lyrics are: Как плачет о / *Che'l pian\_ge tal*

Магдал. (плача)

Vocal line for Magdal, consisting of a single staff in G major. The lyrics are: Нет, брат, по-до-жди! / *At\_ten-di, fra-tello...*

Спараф.

Vocal line for Sparaf, consisting of a single staff in G major. The lyrics are: Нас-та-ла ли полночь? / *An\_sor c'è mez\_zò\_ga.*

Piano accompaniment musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) in G major. The right hand plays chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*.

Piano accompaniment musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) in G major. The right hand plays chords, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*.

Д. нѣм же... И я е-ще мед-лю!.. Хотѣ клят-вам бес-  
 donnai.. Nèa lui da rò a - i - tai.. Ah, s'e- gli al mio.

Д. - честно своим из-ме-ня-ет, пусть силу священно-го чувства у - знает.  
 - mo-re di ven-ne ru-bello, io vo per la su-a get-tar la mia vi-ta...

*ff* (раскат грома, молния)

Маддал.

(Джилда стучится в двери.)

(Джилда стучится)

Стучался?  
 Si picchia?

Спараф.

To ветер.  
 Fu il vento...

*p* (стучат) *ff* (раскат грома) (стучат) *p*

## Джилльда

М. Над стран-ни-ком  
Pil - tà d'un men.

С. Стучат-ся, я слышу.  
Si pic.chia ti di.co.

Как странно! кто там?  
È stra.no! chi è?

*pp*

Д. сжал-тесь, ли-шён я при-ю-та, мо-лю о ноч-ле-ге.  
di - co; a - sil per la not - te a lui con - ce - de - te.

М. За-снёшь ты на-  
Fia lun - ga tal

М. -дол-го! (шарит в шкафу)  
not.te!  
Спараф.

Сей-час о-то-пру я.  
Al- quan toat ten - de - te.

Ско-рей, по-спе-  
Su pic - cia - ti,

(МОЛНИЯ) *f* *p*

M.

ши; нам судьба по-мо-га-ет, то-го, кто мне до-рог, спа-сти я хо-  
 pre-sto, fa l'o-pra com-pi-ta: a-ne-lou-na vi-ta con al-tra sal-

M.

чу!  
 var.  
 Спараф.

Со-гла-сен, по-жа-луй, пу-скай по-ги-ба-ет, не всёль мне рав-  
 Eb-be-ne...son pron-to, quel l'u-scio di-schiu-di; più ch'al-tro gli

(молния)

*f* *p*

Джилльда

Е-два рас-це-ла я, и мир по-ки-  
 Ah! pres-so alla mor-te, si gio-vi-ne,

C.

но? Я сво-ё по-лу-чу!  
 scu-di mi pre-me sal-var.

Д.

- да - ю, про - сти им, о, бо - же, те - бя у - мо - ля - ю, про -  
so - no! Oh ciel per que - gl'em p' ti chieg - go per - do - no. Per -

Д.

- сти же, о - тец мой, до - че - ри не  
- do - па tuo, ра - dre, a que - st'in - fe


Маддал.


Силь - но сту - чат - ся, судь - ба по - мо -  
Spic - cia - ti, pre - sto, fa l'o - gra com -

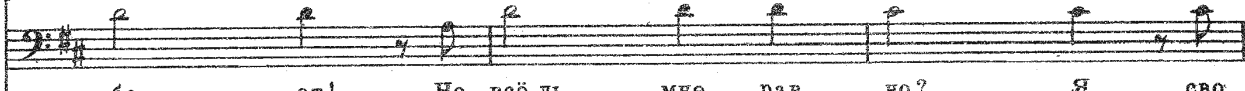
Спараф.

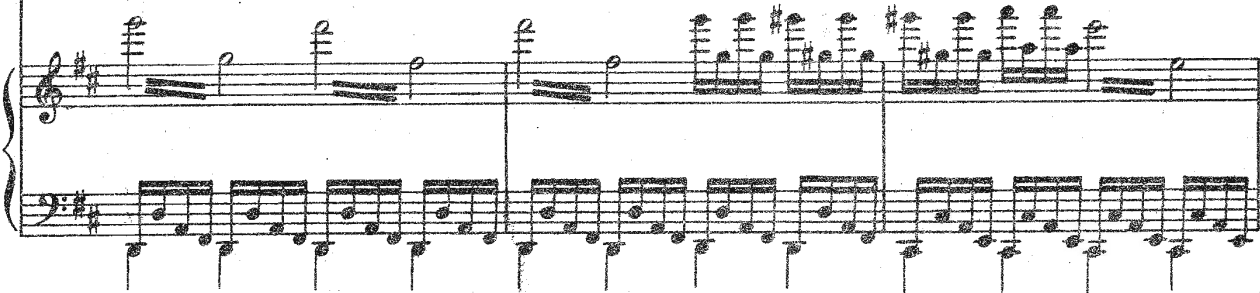
Так, я со - гла - сен, пус - кай по - ги -  
Ве - не... son prop - to, quei l'u - scio di -

**ff** (дождь и молния продолжают)

Д.    
 - счаст - ной, а ты на - слаж - дай - ся, -   
 li - ce! si a l'uo - mo fe - li - ce

М.    
 - га - ет, - то - го, кто мне до - рог, сна -   
 pi - ta: а - не лоу - па vi - ta son

С.    
 - ба - ет! Не всё ль мне рав - но? Я сво -   
 schiu - di; più ch'al - tro gli sci - di mi



Д.    
 мно - ю ты сна - сён! Про -   
 ch'or va - do a sal - var; per.

М.    
 - сти я хо - чу! Вну - сти при - шель -   
 al - tra sal - var; su, su, fa pre -

С.    
 - ё по - лу - чу! Со - гла - сен, по - жа - луй, пус - кай по - ги -   
 pre me sal - var; eb - be - ne, son prop - to, quel l'u - scio di -



*sf* (гроза, молния и дождь)



Д.  - сти мне, про - сти мне,  
- do - на, per - do - на,

М.  - ца, впу - сти при - шель - ца, впу - сти при -  
- sto, su, su, fa pre - sto, su, su, fa

С.  - ба - ет! Не всёль мне рав - но? Я сво.ё по - лу - чу! Со - гла - сен, по -  
- schiu di, più ch'al - tro gli scu - di mi pre - me sal - var; eb - be - ne, son



Д.  о - тец, про - сти, про -  
о ра - dre! per.

М.  - шель - ца, впу - сти при - шель -  
pre - sto, su, su, fa pre -

С.  - жалуй, пус - кай по - ги - ба - ет! Не всёль мне рав - но? Я сво.ё по - лу -  
pron to; quel l'u - scio di - schiu di; più ch'al - tro gli scu di mi pre - me sal -



Д .сти!  
do

М .ца! Судь - ба по - мо га - ет, то -  
sto, ne lou na vi ta con

С .чу! Гор.бун даст де - сять ску - ди, мне б  
var, ah si, gli scu di mi pre.

Д Ах! жи - ви ты счаст - ли -  
на! sia l'uo mo fe li.

М .го, кто мне до - рог, я спа - сти хо - чу,  
al tra sal var a ne lou na vi.

С по - лу - чить сво - ё, по - лу - чить,  
me sal var più ch'al tro gli scu.

(гром прекращается)

Д. - во, мно - ю ты спа - сён! Жи - ви ты счаст - ли -  
 - se ch'or va doa sal - var sia l'uo - mo fe - li -

М. да, я спа - сти хо - чу, да, я спа - сти хо - чу,  
 - ta con al - tra sal - var а - не - лоу - на vi.

С. по - лу - чить всё с не - го, сво - ё по - лу - чить,  
 - di mi pre - me sal - var più ch'al - tro gli scu

(Джильда стучится снова)

Д. - во, мно - ю ты спа - сён!  
 - se ch'or va doa sal - var.

М. да, я спа - сти хо - чу!  
 ta con al - tra sal - var.

С. по - лу - чить всё с не - го!  
 - di mi pre - me sal - var.

**fff**  
 (молния и гроза)

Д. Бо.же! я уби.иц про.  
Di.o!.. lo go.рe.do.

М. Там стучат; вой. дите. Вой.  
Spic.cia.ti. En. trate. En.

(Спарафучиле с кинжалом становится у двери. Магдалена тушит свет и открывает дверь. Джильда вхо. дит; всё погружается в мрак и тишину.)

С. От.крой же. Вой.  
A. pri. En.

ХОР  
Тенора  
Басы

Пiano accompaniment

Д. -ща -на

М. ди -тра

С. -ди -тра

***ff*** (раскат грома и молния)

*f* *sf* *sf*

Д. -ю. -те.

М. -те. -те.

С. -те. -те.

(гроза всё ближе)

*f* *sf* *sf*

(молния продолжается)

The image displays a musical score for piano, consisting of five systems of staves. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The score is characterized by frequent use of the *sf* (sforzando) dynamic marking, often accompanied by accents. The first system includes the instruction "(молния продолжается)" in parentheses. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings throughout the piece.

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with several slurs and accents. The lower staff (bass clef) features a rhythmic accompaniment with slurs and accents. Dynamics include *sf* (sforzando) and *sfz* (sforzando).

The second system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *sf* (sforzando).

The third system of music includes a descriptive text annotation in Russian: "(гром прекращается, дождь и молния продолжаются)". The notation continues with melodic and rhythmic elements, including slurs and accents. Dynamics include *sf* (sforzando).

The fourth system of music features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *sf* (sforzando).

The fifth system of music includes the instruction *sempre dim.* (sempre diminuendo). The notation continues with melodic and rhythmic elements, including slurs and accents.

First system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two sharps (F# and C#). The top staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff contains a bass line with eighth notes. A dynamic marking "(гром)" is placed between the staves in the second measure.

Second system of a musical score, labeled "XOP" on the left. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two sharps. The top staff contains a melodic line with eighth notes and rests. The bottom staff contains a bass line with long notes and rests.

Third system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two sharps. The top staff contains a melodic line with eighth notes and rests. The bottom staff contains a bass line with eighth notes. A dynamic marking "p" is placed between the staves in the second measure.

Fourth system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two sharps. The top staff contains a melodic line with eighth notes and rests. The bottom staff contains a bass line with long notes and rests.

Fifth system of a musical score. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature has two sharps. The top staff contains a melodic line with eighth notes and rests. The bottom staff contains a bass line with eighth notes. A dynamic marking "(гром)" is placed between the staves in the second measure.



Two staves of musical notation. The upper staff contains a series of chords and melodic fragments, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with sustained notes.

Two staves of musical notation. The upper staff has a melodic line with some rests, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *pp* is present in the lower staff.

Two staves of musical notation. The upper staff contains chords, and the lower staff continues the accompaniment with sustained notes.

Two staves of musical notation. The upper staff has a melodic line with a slur. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The instruction *(Дождь прекращается)* is written above the upper staff, and *morendo* is written in the lower staff. Dynamic markings *p* and *pp* are also present.

Two staves of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings *pp* and *dim.* are present.

Two staves of musical notation. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The instruction *pp morendo* is written in the lower staff, and *mancando ed allarg.* is written above the lower staff.

Сцена и заключительный дуэт  
(ДЖИЛЬДА И РИГОЛЕТТО)

№19

Scena

(GILDA I RIGOLETTO)

(Подходит к дому.)

Риголетто

Вот, на-ко-нец-то я у це-ли кро-ва-вой!.. Ждал я це-лый  
Del-la ven-det-ta al-fin giun-ge l'i-stan-te! da tren-ta di Ra-

Ф-п.

Р.

ме-сяц, за-ли-ва-ясь го-рю-чи-ми сле-за-ми, под жалкой мас-кою шу-  
-spet.to di vi-vo san-gue a lag-ri-mer-ian-gen-do, sot-to la lar-va del buf-

Allegro  $\text{♩} = 84$

Р.

(осматривая дом)

- та!  
- fon... Вход заперт. Что зна-чит?.. Не ра-но ль я при-  
Que-st'us-ciol.. è chiu-sol.. An, non è tempo an-

(молния)

R. - шёл?.. Тер-пе-нье!..  
cor!.. S'at.tenda!..

R. Какэ - та ночьюу - жа - сна! В не - бе гро - за и бу - ря, а  
Qual notte di mi - ste - ro! u - na tem - pes - ta in cie - lol.. in

R. на земле у - бий - ство!.. В э - то мно - венъ - е ве - лик я и  
ter - ра ино - mi ci - dio!.. Oh so - me in - ve - ro qui gran - de mi

(Стучит в двери)

R. стра - шен!.. Вот и пол - ночь! Всё  
sen - to... Mez - za - not - te! Son

Спараф.

(Бьёт двенадцать.)

12

Кто там?  
Chi è la?

(Хочет войти)

я же... О радость! Дай  
i - o... Oh gio - ja!.. Un

(Уходит и возвращается, таща мешок)

По - стой те... вот убит ваш при - я тель!  
So - sta - te... E qua spen - to il vo - struo mo!

(Даёт ему кошелёк)

све - та!  
lu - mel..

Дать све - та? Нет, преж - де день - ги!.. В ре - ку мы сбро - сим е -  
Un lu - me! No, il da - na - го. Le - sti all' onda il get -

Нет, сам я у - правлюсь!  
No, ba - sto io so - lo.

- го... Как вам у - год - но... толь - ко здесь не  
ti.am. Co - me vi pia - ce... Qui men atto è il

C.

ме-сто...      по-даль-ше, глу-бже, там у - добней;      ско-ре-е,      чтоб вас ни-кто не  
 si - to...      più avan - ti è più pro - fon - do il gor - go...      Pre - sto,      che al - cun non vi sor -

(Входит в дом)

C.

ви-дел... Доб-рой но - чи.  
 pren - da... Вно - на not - te.

Риголетто

Вот он здесь!      мёртвый!      о да!      взглянуть хо-  
 Eg li là!..      mor - to!..      oh, si!..      vor - rei ve -

R. 

тел бы! но за чем же! Он наверно! Вот его шпирь! Взгля  
 der lo! ma che importa! è ben des sol! Es co isuodi spro ni! O

R. 

ни на нас, все лен на я! Вот шут пре зрен ный, а вот его вла  
 га m guarda, o mon do! Quest'è un buf fo ne, ed un poten te è

R. 

ститель!.. Под мо е ю пя то ю! Вот здесь он! О ра дость!  
 questo!.. Ei sta sot to imie i piedi!.. E des sol oh gio ja!..

R. 

О, на ко нец то я о том стил за стыд свой... В вол нах найдёт мо  
 E giun ta al fi ne la tua ven det ta, o duo lol!.. Si a l'on da a lui se

R. 

- ги - лу! Ме - шок те - бе за - ме - нит са - ван! Так  
 poi - cro, un sac - co il suo len - zuo - lo!.. Al.

Герцог *Allegretto*  $\text{♩} = 138$



Серд - це кра - са - виц  
 La don - na è mo - bi - le

R. *Allegretto*  $\text{♩} = 138$

(Хочет тащить тело к реке; вдруг останавли-

в во - ду, мой гер - цог!  
 l'on - da! al - l'on - da!

*Allegretto*  $\text{♩} = 138$



склонно к из - ме - не и к пе - ре - ме - не, как ве - тер ма - я!  
 qual piú ma - al ven - to, mi - ta d'ac - cen - to e di pen - sie - ro,

вается, поражённый, слыша голос Герцога, проходящего в глубине сцены.)

R. Чей  
 Qual

Г. Снеж-ной у-люб-ко-ю в любви кля-нут-ся, пла-чут, сме-  
 Semp-re uia-ma-bi-le leg-gia-dro vi-so, in pianto in

Р. го-лос! Бре-жу  
 vo-ce!.. Il-lu-

Г. -ют-ся, нам из-ме-ня-я! Веч-но сме-ют-ся,  
 ri-so, è men-zo-gue-ro. La don-na è mo-bil

Р. я, иль э-то при-зрак?  
 -sion not-tur-na è que-stal..

Г. нас у-вле-ка-ют и из-ме-ня-ют так же шу-  
 qual più ma al ven-to, mi-ta d'as-sen-to e di ren-

(вздрагивая)

Р. Нет, нет! Нет! Э-то  
 No, no!.. no!.. egli è



*Allegro*  $\text{♩} = 84$  *Allegretto*  $\text{♩} = 138$

II  
- та.  
- sier.

... Нам  
Му

R  
он! О, про-кля-ть-е! Эй ты, сю-да, раз-бой-чик!  
des - sol.. Ma - le - di - zio - ne! O - la... di - mon ban - di - to?..

(обращаясь к дому)

*Allegro*  $\text{♩} = 84$  *Allegretto*  $\text{♩} = 138$

II  
из - ме - ня - ют так же шу - та, шу - та, шу - та, всег - да шу -  
- та - dac - sen - to е di pen - sier, е di pen - sier, е di pen -

(теряясь вдали)

*pp*

*Moderato*  $\text{♩} = 100$

II  
- та!..  
- sier...

Но кто, но кто у - би - тый?..  
Chi è mai, chi è qui in sua ve - se?..

*Moderato*  $\text{♩} = 100$

*p*

(разрезывает мешок)

Allegro  $\text{♩} = 84$   
(молния)

Мне страш - но...                      Чей труп предо мною!  
Io - tre                      мо...                      Е и та - по сог-ро!..

Allegro

О бо - же!                      Джиль-да! ди - тя мо-ё!..  
Mia fi - glia!..                      Di - o!.. mia fi - glia!..

О, нет!..  
Ah, no!..

Быть не мо - жет!..  
è im - pos - si - bill

Она сейчас                      в Ве-  
per Vero - na è in



Джилльда

Кто зо -  
Chi mi

Джилльда!..      Мой ан - гел!..      Дочь род - на - я!  
fi - glia?..      mia Gil - da?..      oh, mia fi - glia?..

- вёт ме - ня?  
chia - та?

Го - во - ри мне!      Вновь к жизни      вер - ну - лась...      О,  
El - la rag - la!..      si mo - vel..      è vi - val..      oh,

бо - же!  
Di - ol..

Ты      од - на мо - я от - ра -      да!..      Взгля  
Ah,      mio ben so - lo in ter -      га...      mi

Джилльда

O - тец мой ми - лый!  
Ah...ra\_dre mi - ol..

- ни ско - рей, о, у - знай ме - на!  
guar - da... mi so - po - sci...

Что за тай-на! Скажи! Что здесь слу-чи-лось? От -  
Qual mi - ste-rol.. che ful.. sei tu fe - ri-ta?..

(указывая на сердце)

Кин-жал... здесь ра - ну на - нёс.  
Gas - ciar... qui... qui mi ria - gò...

- веть мне... Но кто у -  
Dim\_mi... Chit'ha col

*dim.* *pp*

Andante  $\text{♩} = 66$

Д. Об-ма-ну-ла... ви-нов-на пред  
V'hoingan-na - to... col-pe-vo-le

Р. -бий ца?  
pi ta?

Andante  $\text{♩} = 66$

Д. вь - ми, вьдъ лю - би - ла... за не-го я и гиб - ну!  
fu - i... Ra - mai trop - ro... o-ra mio-jo per lu - i!

Р. (про себя)  
(Бо-же  
(Dio tre-

Р. пра - вый! Мо-ё страшно-е мщень - е по - ра-  
men - dol El-la stes-sa fu côi - ta dae - lo

(Джилльде)

Р. *pp*

-зи ло е - ё бес-но - щад - но.) Хоть мне  
 stral di mia giu-sta ven - det - ta! An - giol

Р.

сло - во скажи в у - те-шень - е! От - ве-чай ско-рей, мой ан-гел,  
 са го mi guar - da, m'a scol - ta... par - la par - la mi, figlia di

Джилльда *accel.*

Смольк ку на - ве - ки! Е-му и мне всё прос-  
 Ah ch'i o tac - cial! А ме а lui per do -

Р.

ми - лый!  
 let - ta!

*a tempo* *allarg. un poco*

Д. *dim.*

-ти - те! Благо-сло - ви - те дочь сво-ю вы, о, ро -  
 -ва - tel! бе - не - ди - те al - la fi - gia... о, mio

*pausa lunga*

Д. *-дители! Там, вне бе-сах, вме-сте сма-те-рюю*  
*pa dre... Las sù... in cie lo, vi-ci na al - la*

Д. *ми-лой... бу-дем твор-ца мы за вас мо-*  
*ma dre... in e-ter no per voi... pre-ghe-*

Д. *-лить!*  
 Р. *гò.*

Р. *Мысль о смер-ти го-ни, до-ро-*  
*Non mo-rir... mio te-so-ro... pie-*

Р. *-га-я, ах, что же бу-дет сомной без те-*  
*-ta-de... mi-a so-lom-ba... la-sciar mi non*



Джилльда

Там, вне - бе - сах, вме - стес ма - те - рью  
 Las - su... in cie - lo, vi - ci - na al - la

Р.

-бя, что же бу - дет со мной!  
 dèi, no, la - scia - rmi non dèi...

т.д.  
 pp. 6 6

Д.

ми - лой... бу - дем твор - ца мы за вас мо -  
 та - дре... in е - ter no per voi pre - ghe -

Р.

Ан - гел Джиль да!  
 oh mi a fi - glia!

Д.

*dolce*

- лить! бу - дем мо - лить, твор - ца бу - дем мо -  
 - го... pre - ghe - rò... ghe - rò... per voi pre - ghe

Р.

Что же бу - дет со мной  
 No, la - scia - rmi non dèi...

без те - бя!  
 non mo - rir.

*lunga*

Д. - лить!  
- го

Р. Мысль о смер - ти го - ни, что ж бу - дет со  
se tin - vo li, qui - sol, qui sol ri.mar.

Р. мной! Не по - ки - нешь ме - ня, го - люб - ка мо -  
rei non tho - gi - re, o qui te - co mor -

Джилльда

Ска - жи... е - му... что про -  
Non più... A lui... per do

Р. - я!  
- го!.. Мо - я Джиль - да!  
Oh mia fi - glia!

Д. - сти - ла... О - тец мой... Про - щай -  
- на - те... mio pa dre... ad - di

Р. мо - я Джиль - да! Не ос - тавь ты ме - ня!  
o mia Gil - da! No, la - sciar - mi non dêi...

*string.*

Д. - tel.. Тамв не - бе - сах... Я по - мо - люсь... По - мо -  
- ol.. Las - sù in ciel... Lassù in ciel pre - ghe.

Р. Нет, живи! не оставь ты меня!  
non mo - rir... no, la sciar - mi non dêi...

*ppp col canto*

(умирает)

Д. - люсь... о вас в не - бе... **Allegro  $\text{♩} = 84$**   
- го... per voi pre - ghe...

Р. ах, жи - ви! Джиль - да, о Джиль - да! У - би - ли!  
non mo rir... Gil - da! mia Gil - da! E mor - ta!

**Allegro  $\text{♩} = 84$**

P.

Ah! вот где старца про-клять.  
Ah! la ma le - di - zio

(Рвёт на себе волосы и падает на грудь дочери)

-ell  
-nell

ЗАНАВЕС

## СОДЕРЖАНИЕ

### ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

#### Картина первая

1. Прелюдия и интродукция . . . . .	5
2. Баллада (Герцог) „Та иль эта — я не разбираю“ . . . . .	11
3. Менуэт и ригодон . . . . .	15
4. Сцена и хор „Вот новость! Вот новости!“ . . . . .	20
5. Сцена и хор „Старик полоумный, как смел ты?“ . . . . .	37

#### Картина вторая

6. Дуэт (Риголетто и Спарафучиле) „Навек тем старцем проклят я!“ . . . . .	56
7. Сцена и дуэт (Джильда и Риголетто) „Джильда!.. Отец мой!“ . . . . .	63
8. Сцена и дуэт (Джильда и Герцог) „Верь мне, любовь — это солнце и розы“ . . . . .	93
9. Сцена и ария (Джильда) „Сердце радости полно“ . . . . .	112
10. Сцена и хор „Тише, тише, уж близок час мщенья“ . . . . .	120

### ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

11. Прелюдия, сцена и ария (Герцог) „Вижу голубку милую“ . . . . .	139
12. Сцена и ария (Риголетто) „Куртизаны, исчадь порока“ . . . . .	169
13 и 14. Сцена и дуэт (Джильда и Риголетто) „В храм я вошла смиренно“ . . . . .	189

### ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

15. Прелюдия, сцена и песенка (Герцог) „Сердце красавиц“ . . . . .	215
16. Квартет (Джильда, Мадалена, Герцог и Риголетто) „Однажды видевшись с тобой“ . . . . .	224
17. Сцена. Речитатив „Слушай!.. домой вернись!“ . . . . .	237
18. Сцена и терцет (Джильда, Мадалена, Спарафучиле) „Наш гость, и красивый и ласковый“ . . . . .	255
19. Сцена и заключительный дуэт (Джильда и Риголетто) „Обманула, виновна пред вами“ . . . . .	279

ДЖУЗЕППЕ ВЕРДИ  
«РИГОЛЕТТО»

Редактор К. Титаренко    Лит. редактор Р. Рапопорт  
Техн. редактор М. Розенблит    Корректор Л. Попоза

Подписано к печати 19/VIII 1955 г. А 04096  
Форм. бум. 62×94<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Бум. л. 18,75. Печ.  
л. 37,5. Уч.-изд. л. 37,5. Тираж 3000 экз.

17-я типография нотной печати Главолиграфпрома.  
Москва, Щипок, 18. Заказ 2307.

Цена 49 р. 90 к.

Художник Е. Кривинская